



COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN INSTITUTE OF FOOD BIOTECHNOLOGY AND GENOMICS, NAS OF UKRAINE, UKRAINE AND TECHNOLOGICAL EDUCATION INSTITUTION OF WESTERN MACEDONIA, REPUBLIC OF GREECE,

Institute of Food Biotechnology and Genomics hereinafter IFBG with registered address at Institute of Food Biotechnology and Genomics, NAS of Ukraine, Osipovskogo St., 2A, Kyiv 04123, Ukraine represented by its Director, Prof. YAROSLAV BLUME as one party, and Technological Education Institution of Western Macedonia, hereinafter TEIWM, with registered address at Koila 50100, Kozani, Greece, represented by its Rector, Prof. Ing. NIKOLAOS ASIMOPOULOS, establish to sign this Cooperation agreement in accordance with the laws of each country and the rules of international law, consisting of the following terms and conditions:

ARTICLE ONE: The purpose of this agreement is to establish mutual cooperation between IFBG and TEIWM.

ARTICLE TWO: Both institutions commit to give the required priority to the development of research projects and technological developments in their respective extent areas

ARTICLE THREE: Data exchange, skills and scientific information will be made broadly and it will be a permanent commitment between IFBG and TEIWM.

ARTICLE FOUR: The signing institutions of the present agreement commit to cooperate in the areas of teaching, research, extracurricular activities in order to provide the best environment to develop, promote and display the achievements within the present Cooperation agreement.

ARTICLE FIVE: Any aspect relating to the functions, duties and / or responsibilities of the parties, which is not covered in this Cooperation agreement, and any doubt or differences, will be defined through addenda.

ARTICLE SIX: This Cooperation agreement does not exclude the signing of bilateral or multilateral agreement between the signatory's institutions not only with private or public entities but also with national or international institutions in order to perform similar and or supplement activities

ARTICLE SEVEN: The implementation of this actions will be carried out through specific agreements or attached annexes previously approved in written by the parties. Each and every specific agreement will nominate one representative and a substitute who will officiate as a link between the both institutions for planning and coordination of the activities to be developed and that are the reason for this Agreement.



ARTICLE EIGHT: This cooperation agreement will become effective as of the date of its signature and will have a 5-year duration that may be extended for equal periods automatically. It can be revoked or amended by mutual agreement of the parties, at the request in written by of one of them, 40 days before the date of conclusion of this agreement.

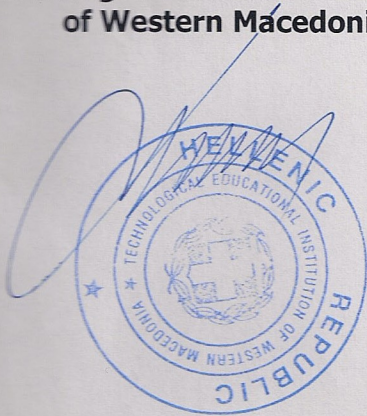
ARTICLE NINE: In case of any difficulty interpreting or executing the Agreement it will be solve by direct negotiation.

In conformance and acceptance of each and every one of the clauses of this agreement, two (2) exact copies with the same purpose are signed in the city of Kyiv, on the day ___ of _____, 2015.

Prof. Ing. **NIKOLAOS ASIMOPOULOS**

RECTOR

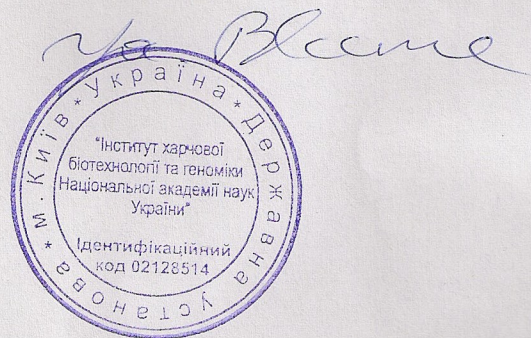
**Technological Education Institution
of Western Macedonia**



Prof. **YAROSLAV BLUME**

DIRECTOR

**Institute of Food Biotechnology and
Genomics**



Договір про співпрацю

ხელშეკრულება თანამშრობლობის შესახებ

მ.Київ, Україна

Державна установа
„Інститут харчової біотехнології
та геноміки НАН України “

“ 07 ” 02 2019г.

ქ.კიევი, უკრაინა

სახელმწიფო დაწესებულება „უკრაინის
ნაციონალური მეცნიერებათა აკადემიის (ნმა)
კვების ბიოტექნოლოგიის და გენომიკის
ინსტიტუტი „

“ 07 ” 02 2019 წ.

მ.Тბილისი, Грузია

«Інститут мікро- і наноелектроніки»

“ 12 ” 02 2019г.

ქ.თბილისი, საქართველო

„მიკრო და ნანოელექტრონიკის
ინსტიტუტი“

“ 12 ” 02 2019წ.

Державна установа "Інститут харчової біотехнології та геноміки НАН України" в особі директора, академіка НАН України Блюма Я.Б. з однієї сторони і «Інститут мікро- і наноелектроніки» (ІМНЕ) в особі директора інституту Бібілашвілі А.П., з другої сторони, уклали договір про наступне:

1. Предмет договору

- 1.1. Співпраця в галузі наукової роботи та підвищення кваліфікації співробітників.
- 1.2. Розвиток науково-освітніх зв'язків, що включають – керівництво дипломами, гостьові лекції професорів, науково-дослідницькі стажування та підвищення кваліфікації.
- 1.3. Сумісна участь у міжнародних науково-дослідницьких проектах, міжнародних програмах колективних грантів.

2. Обов'язки сторін

- 2.1. Для забезпечення співпраці, що є предметом даного Договору, Сторони при наявності необхідних умов зобов'язуються:
 - надавати можливість проходження науково-дослідницьких стажувань і практик науковим співробітникам, студентам і магістрантам на базі партнерської організації;
 - запрошувати спеціалістів партнерської організації для проведення лекторіїв, обміну методичним і педагогічним досвідом, а також для роботи в наукових центрах;
 - приймати участь у підготовці і випуску наукових видань (журналів, збірників, матеріалів, тощо);
 - сприяти підвищенню кваліфікації наукових співробітників;
 - здійснювати рецензування, опонування

сახელმწიფო დაწესებულება" უკრაინის მეცნიერებათა აკადემიის (ნმა) კვების ბიოტექნოლოგიის და გენომიკის ინსტიტუტის" დირექტორმა, უკრაინის (ნმა)-ს დირექტორმა,

აკადემიკოსმა ი.ბ. ბლიუმმა ერთი მხრიდან და ქ. თბილისის მიკრო და ნანოელექტრონიკის ინსტიტუტის (მნი)-ის დირექტორმა ბიბილაშვილმა ა.პ. მოქმედი განაწესის თანახმად, გააფორმეს ქვემოდ მოყვანილი ხელშეკრულება:

1. ხელშეკრულების საგანი

- 1.1. თანამშრომლობა სამეცნიერო დარგში და მეცნიერ თანამშრომელთა კვალიფიკაციის ამაღლება;
- 1.2. სამეცნიერო-საგანმანათლებლო კავშირების განვითარება, რომელიც მოიცავს დიპლომების ხელმძღვანელობას, მოწვეული პროფესორების ლექციებს, სამეცნიერო-კვლევითი ხასიათის სტაჟირებებს და კვალიფიკაციის ამაღლებას;
- 1.3. ერთობლივი მონაწილეობა სამეცნიერო-კვლევით პროექტებში, კოლექტიური გრანტების საერთაშორისო პროგრამებში;

2. მხარეთა ვალდებულებები

- 2.1. თანამშრომლობის განსახორციელებლად, რომელიც წარმოადგენს მოცემული ხელშეკრულების არსს, მხარეები საჭირო პირობების არსებობის შემთხვევაში იღებენ ვალდებულებას:
 - სტუდენტებს, მაგისტრანტებს და მეცნიერ-თანამშრომლებს მიეცეთ შესაძლებლობა გაიარონ სამეცნიერო-კვლევითი სტაჟირება და პრაქტიკა პარტნიორული ორგანიზაციის ბაზაზე
 - პარტნიორული ორგანიზაციის სპეციალისტები მიიწვიონ ლექციების ჩასატარებლად, მეთოდური და პედაგოგიური გამოცდილების გაცვლისათვის და აგრეთვე სამეცნიერო ცენტრებში სამუშაოდ
 - მონაწილეობა მიიღოს სამეცნიერო გამოცემების (ჟურნალების, კრებულების, მასალების და ა.შ.)
 - აღმოუჩინოს დახმარება მეცნიერ-

наукових і дисертаційних робіт студентів, магістрантів і докторантів.

2.2. на паритетних засадах:

- представляти спільні наукові проекти на міжнародні й регіональні конкурси та тендери з метою отримання грантів і субвенцій;

- здійснювати спільні науково-методичні розробки в галузі охорони оточуючого середовища та раціонального природокористування.

3. Інші умови Договору

Напрямки співпраці, відображені в цьому Договорі, побудовані на основі взаємної корисності та доцільності застосування для кожної сторони. Умови взаєморозрахунків між Сторонами визначаються окремими договорами.

4. Строк дії Договору

Цей Договір набуває чинності з моменту підписання обома сторонами та діє протягом 5 років, після чого він пролонгується або припиняється за взаємною згодою сторін.

5. Заключні умови

5.1. В процесі виконання цього Договору Сторони керуються законодавством України і Грузії.

5.2. Умови цього Договору можуть бути змінені та доповнені за взаємною згодою сторін з обов'язковим складанням єдиного письмового документу.

5.3. Цей Договір складено українською та грузинською мовами в 2-х примірниках, що мають рівну юридичну силу.

თანამშრომელთა კვალიფიკაციის ამაღლებაში

- განახორციელოს სტუდენტების, მაგისტრანტების და დოქტორანტების სამეცნიერო და სადისერტაციო სამუშაოების რეცენზირება და ოპონირება

2.2. პარიტეტულ საწყისებზე:

- წარმოადგინოს ერთობლივი სამეცნიერო პროექტები საერთაშორისო და რეგიონალურ კონკურსებზე და ტენდერებზე გრანტებისა და სუბვენციების მიღების მიზნით;

- განახორციელოს ერთობლივი სამეცნიერო - მეთოდური კვლევები გარემოს დაცვისა და ბუნებრივი რესურსების რაციონალური გამოყენებისათვის

3. ხელშეკრულების სხვა პირობები

3. წარმოდგენილ ხელშეკრულებაში გადმოცემული თანამშრომლობა წარმოებს ურთიერთმომგებიანობისა და მიზანშეწონილობის საფუძველზე ორივე მხარისათვის. მხარეებს შორის ურთიერთ ანგარიშსწორების პირობები განისაზღვრება ცალკე ხელშეკრულებით.

4. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

4.1. განხილული ხელშეკრულება ძალაში შედის ორივე მხარის მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს 5 წლის განმავლობაში, რის შემდეგაც ის პროლონგირდება ან შეწყდება მხარეთა შორის შეთანხმების საფუძველზე.

5. დასკვნითი პირობები

5.1. ამ შეთანხმების შესრულების პროცესში მხარეები ხელმძღვანელობენ უკრაინის და საქართველოს კანონმდებლობით

5.2. ამ ხელშეკრულების პირობები შეიძლება შეიცვალოს ან დაემატოს ორივე მხარის თანხმობით და აუცილებელი ერთობლივი წერილობითი სახის დოკუმენტით.

5.3. მოცემული ხელშეკრულება შედგენილია უკრაინულ და ქართულ ენებზე 2

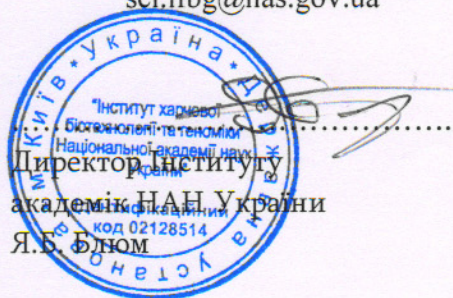
5.4. Всі суперечки, що виникають, сторони вирішують у встановленому законом порядку.

ევზემპლარად, რომელთაც გააჩნიათ ტოლი იურიდიული ძალა.

5.4. ყველა სადაო საკითხი, რომელიც წარმოიშვა მხარეთა შორის, გადაწყვეტილი იქნება დადგენილი კანონმდებლობის მიხედვით.

6.Юридичні адреси сторін

Державна установа «Інститут харчової біотехнології та геноміки НАН України»
Україна 04123, Київ 123, вул.
Осиповського, 2а
Тел.: (044) 434-3777,
Факс: (044) 434-4577, 434-3188
e-mail: office.ifbg@nas.gov.ua
sci.ifbg@nas.gov.ua



6.მხარეთა იურიდიული მისამართები

„მიკრო და ნანოელექტრონიკის ინსტიტუტი“
0179ქ. თბილისი საქართველო
ჭავჭავაძის გამზირი 13
ტელ. +(995) 322-23-26-95
e-mail: amiran.bibilashvili@tsu.ge

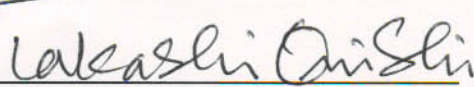


**EXTENSION
OF THE
AGREEMENT ON PARTNERSHIP,
COOPERATION AND SCIENTIFIC EXCHANGE**

Toyohashi University of Technology and the Institute for Food Biotechnology and Genomics of National Academy of Sciences of Ukraine agree to extend the Agreement on Partnership, Cooperation and Scientific Exchange between the two institutions as they stand, for a period of five (5) years beginning from 30 November, 2017 to 29 November, 2022 unless unforeseen circumstances require an earlier termination.

For: Toyohashi University of Technology

For: Institute for Food Biotechnology and
Genomics of National Academy of
Sciences of Ukraine



Dr. Takashi Onishi
President



Prof. Yaroslav Blyum
Director

Date: 1 / 11 / 2017
Date / Month / Year

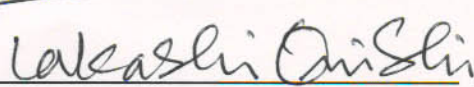
Date: 20 / 11 / 2017
Date / Month / Year

**EXTENSION
OF THE
AGREEMENT ON PARTNERSHIP,
COOPERATION AND SCIENTIFIC EXCHANGE**

Toyohashi University of Technology and the Institute for Food Biotechnology and Genomics of National Academy of Sciences of Ukraine agree to extend the Agreement on Partnership, Cooperation and Scientific Exchange between the two institutions as they stand, for a period of five (5) years beginning from 30 November, 2017 to 29 November, 2022 unless unforeseen circumstances require an earlier termination.

For: Toyohashi University of Technology

For: Institute for Food Biotechnology and
Genomics of National Academy of
Sciences of Ukraine



Dr. Takashi Onishi
President



Prof. Yaroslav Blyum
Director

Date: 1 / 11 / 2017
Date / Month / Year

Date: 20 / 11 / 2017
Date / Month / Year

ДОГОВІР ПРО НАУКОВУ СПІВПРАЦЮ

між Університетом Сан-Пабло СЕУ, Мадрид, Іспанія
та ДУ «Інститут харчової біотехнології та геноміки НАН України», Київ, Україна

Професор Ярослав Блюм, директор ДУ «Інститут харчової біотехнології та геноміки НАН України», Київ, Україна та доктор Роза Візієдо Клавероль, ректор Університету Сан-Пабло СЕУ, Мадрид, Іспанія, з метою розвитку співробітництва в галузі наукових досліджень, згодні укласти договір про наступне.

Пункт 1

Обидві сторони погоджуються сприяти проведенню наступних видів діяльності з метою розширення їх міжнародної академічної ролі:

- (1) Спільні дослідження, обмін дослідниками, що беруть в них участь.
- (2) Обмін інформацією та матеріалами в областях, що представляють взаємний інтерес сторін.
- (3) Обмін дослідниками на додаток до зазначених в пункті (1), наведеному вище, обмін аспірантами і співробітниками.

Пункт 2

Деталі реалізації того чи іншого обміну за цим договором в кожному конкретному випадку повинні бути узгоджені між обома сторонами.

Пункт 3

Слід розуміти, кожна сторона цього Договору несе відповідальність за своїми фінансовими зобов'язаннями і не передбачається ніякого обігу коштів між цими двома установами. Перелік послуг, офісних приміщень, лабораторій тощо, що надається приймаючою стороною повинно бути обговорено заздалегідь письмово.

Пункт 4

Реалізації права на академічну мобільність (Програми) будь-якого виду та форми із організаціями-партнерами визначаються умовами отриманої грантової підтримки дослідниками з обох сторін:

- (1) Формою академічної мобільності за цим Договором є наукове стажування.
- (2) Темою та змістом Програми є дослідження клітинних та молекулярних механізмів стійкості рослин до впливу абіотичних стресів.
- (3) Завданням академічної мобільності є підвищення кваліфікації стажиста-співробітника за рахунок надбання нових кваліфікаційних навичок в організації-партнері та дослідженні механізмів стійкості рослин до засолення та дефіциту води.
- (4) Тривалість програми 24 місяці.
- (5) Строки Програми з 01.07.2023 до 30.06.2025.

(6) За результатами проходження Програми Стажисту видається академічна довідка.

(7) Фінансування витрат, які пов'язані з участю у Програмі, здійснюється за рахунок фінансування Європейською комісією в рамках програми Марії Склодовської-Кюрі для України (MSCA4Ukraine).

(8) Забезпечення медичного та інших видів страхування здійснюється за рахунок власних коштів.

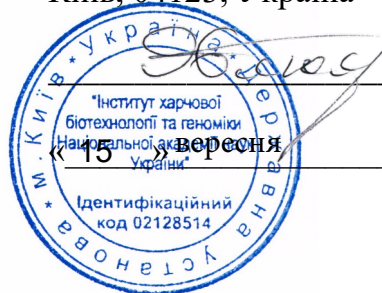
Пункт 5

Ця угода набуває чинності з дати його підписання представниками обох сторін і буде чинною протягом трьох років до 31 грудня 2025 року. Будь-яка зі сторін може, представивши за шість місяців письмове повідомлення про це іншій стороні розірвати договір. За відсутності такого дострокового розірвання, оновлення цієї угоди має обговорюватися обома сторонами не менш ніж за шість місяців до закінчення діючої угоди.

Професор, доктор
Роза ВІЗІЄДО КЛАВЕРОЛЬ
Ректор Університету
Сан-Пабло СЕУ,
С/ Хуліан Ромеа, 23, 28003
Мадрид, Іспанія

_____ 2023
« _____ » _____ 2023

Професор, д.б.н., Ярослав БЛЮМ
Директор
ДУ «Інститут харчової біотехнології
та геноміки НАН України»,
Байди-Вишневецького 2а,
Київ, 04123, Україна



« 15 » вересня _____ 2023

Професор, доктор
Беатрис РАМОС-СОЛАНО
Дослідна група «Взаємодії рослин
і мікробіомів», Фармацевтичний
факультет, Університет Сан-Пабло СЕУ,
Боаділья-дель-Монте, 28668,
Мадрид, Іспанія

_____ 2023
« _____ » _____ 2023

AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE

between University San Pablo CEU, Madrid, Spain
and Institute of Food Biotechnology and Genomics National Academy of Ukraine

Prof. Yaroslav Blume the Director of Institute of Food Biotechnology and Genomics National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv, Ukraine, and Prof. Rosa Visiedo Claverol the University Rector at Universidad CEU San Pablo with objective of promoting cooperation in the field of academic research, agree to conclude the following agreement.

1 Article

Both parties agree to promote the following activities so as to enhance their international academic roles:

- (1) Collaborative research, and exchange of researches pertaining thereto.
- (2) Exchange of information and materials in the field of mutual interest of both parties.
- (3) Exchanges of researchers in addition to those referred to in item (1) above, and the exchange of graduate students and staff.

2 Article

Details of the implementation of any particular exchanges based on its agreement shall be negotiated and agreed between the two parties as such specific cases arise.

3 Article

It is understood that each party to this agreement is responsible for its financial obligations and that no exchange of funds is to be expected between the two institutions. Visits requiring office space, lab space etc. must be approved in advance and in writing to the host organization.

4 Article

The realization of the right to academic mobility (Program) of any kind and form with partner organizations is determined by the conditions of grant support received by researchers from both sides:

- (1) The form of academic mobility under this Agreement is a scientific internship.
- (2) The topic and content of the Program is the study of cellular and molecular mechanisms of plant resistance to abiotic stresses.
- (3) The task of academic mobility is to improve the qualifications of the intern-employee via acquisition of new qualification skills in the partner organization and the study of the mechanisms of plant resistance to salinity and water deficit.
- (4) The duration of the program is 24 months.
- (5) The terms of the Program are from 01.07.2023 to 30.06.2025.
- (6) An academic certificate is issued to the Trainee based on the results of the Program

(7) Funding of costs associated with participation in the Program is carried out through funding from the European Commission under the MSCA4Ukraine action.

(8) Provision of medical and other types of insurance is carried out at the expense of the intern's own funds or the host party.

5 Article

This agreement shall enter into force on the date of its signing by the representative of both parties and shall be in force for three years: until 31 December 2025. Either party may, by giving six months written notice to the other party, terminate the agreement. In the absence of such an early termination the renewal of this agreement shall be discussed by the two parties no less than six months prior to the natural termination of current agreement.

Prof. Dr. Rosa Visiedo Claverol
University Rector at University
CEU San Pablo
C/ Julián Romea, 23. 28003
Madrid, Spain

Prof. Dr. Yaroslav Blume
Director
Institute of Food Biotechnology and
Genomics National Academy of Ukraine,
Baidy-Vyshnevetskoho str., 2a,
04123, Kyiv, Ukraine

« _____ » _____ 2023



Prof. Dr. Beatriz Ramos-Solano
Group of Plant-Microbiome Interactions,
Faculty of Pharmacy, University San
Pablo CEU, Urbanization Montepíncipe
Carretera Boadilla km 5.3, 28668
Madrid, Spain

« _____ » _____ 2023